3–4/2019

MYSLÍM VINKY

DVOJMESAČNÝ ELEKTRONICKÝ ČASOPIS

Myslím – centrum kultúry Nepočujúcich

ISSN 1338 – 2748

Profesia Days 2019

Rozhovor so Zuzanou Čaputovou

Rozhovor s Jurajom Holéczym

Ahoj, milý čitateľ,

vítame Ťa v druhom čísle Myslímoviniek. Budem tykať, pretože v našom materinskom jazyku - v slovenskom posunkovom jazyku vykanie neexistuje. Nie, že by sme boli neslušní, ale proste tak to máme, podobne je to v angličtine. Naším želaním je prinášať Ti v každom čísle informácie z najrôznejších oblastí života. Dúfame, že v tomto čísle nájdeš témy, ktoré Ťa zaujmú. Ako inak, hlavnou témou je svet a život N/nepočujúcich ľudí. Pridali sme aj nové okienko - "Viete, že?" Tam sa dozvieš presne prečo v našom jazyku vykanie nepoznáme 😊

Prajem Ti príjemné čítanie.

Katka 😊

Okienko:

Viete, že?

Posunkový jazyk nerozlišuje tykanie a vykanie?

Vykanie v slovenskom posunkovom jazyku neexistuje. Nepočujúci nepoznajú vykanie. V posunkovom jazyku sa na oslovovanie osôb vykanie nepoužíva. Tykanie ale nie je priestupkom proti etikete, nie je to neslušné. Je to rovnaké ako napríklad v angličtine, tam je situacia rovnaká, vykanie jednoducho nepoužívajú. Ako pozdrav používajú Nepočujúci posunok AHOJ - zdvihnutím ruky, bez ohľadu na to či ide o formálnu alebo neformálnu situáciu.

.obsah.

1	Voľby prezidenta Slovenskej republiky 2019 - Foto: Matej Kalina
4	Rozhovor so Zuzanou Čaputovou, kandidátkou na prezidentku SR
8	Profesia days 2019
9	Rozhovor s Jurajom Holéczym: Herbalife – zdravá vyžíva
11	Biblia pre nepočujúcich už má vlastnú webovú stránku
12	Nové rozprávky v SPJ na webovej stránke Deafstudio
13	Stretnutie odborných garantov v programe On-line tlmočník
15	V americkom seriáli Stanica 19 si zahrá aj nepočujúci herec Nyle Di Marco
17	Výsledok výberového konania na pozíciu On-line tlmočník
18	Humor Nepočujúcich "Divé husi"

Elektronický dvojmesačník, ISSN 1338-2748, Ročník X.

Šefredaktor: Katarína Zúdorová ***Redaktori:*** Angela Hefty, Tomáš Slezák, Michal Hefty

Grafik: Michal Hefty ***Jayzková korektúra:*** Erika Gavelčíková Dobišová

Vydavateľ:

Myslím - centrum kultúry Nepočujúcich s finančnou podporou Ministerstva kultúry Slovenskej republiky

Jelačičova 4, 821 08 Bratislava

myslim@myslim.sk, www.myslim.sk

Myslím CENTRUM KULTÚRY NEPOČUJÚCICH

Finančne podporilo MINISTERSTVO KULTÚRY SLOVENSKEJ REPUBLIKY

VOĽBY PREZIDENTA SLOVENSKEJ REPUBLIKY 2019

ROZHOVOR SO ZUZANOU ČAPUTOVOU, KANDIDÁTKOU NA PREZIDENTKU SR

Priame voľby prezidenta Slovenskej republiky v tomto roku sú u nás od vzniku štátu v poradí už piate. Prvé kolo volieb sa uskutočnilo **16. marca 2019**, druhé kolo **30. marca 2019**. V prvom kole sa o funkciu uchádzalo 13 kandidátov. Zúčastnilo sa ho 48,74 % voličov. Do druhého kola postúpili Zuzana Čaputová za Progresívne Slovensko a Maroš Šefčovič ako nezávislý s podporou strany SMER – SD. Voľby napokon vyhrala Zuzana Čaputová, ktorá v druhom kole získala 58,40 %.

Pár dní pred druhým kolom volieb oboch oslovil na rozhovor Jaroslav Cehlárik zo Slovenského zväzu nepočujúcich. Kladne reagovala iba Zuzana Čaputová. Tak sa 26. marca uskutočnilo stretnutie s kandidátkou na prezidentku a prostredníctvom tlmočníka Stanislava Morávka odpovedala p. Čaputová na otázky o plánoch do budúcnosti ako prezidentka, v čom by mohla pomôcť nepočujúcim. Nech sa páči, tu je časť z ich krátkeho rozhovoru. Úplne celý rozhovor si môžete pozrieť na facebookovej stránke organizácie Slovenský zväz nepočujúcich.

Prečo ste sa rozhodla kandidovať ako prezidentka Slovenskej republiky?

Celý svoj profesný život pôsobím ako právnička a advokátka, venovala som sa téme spravodlivosti a právam ľudí. O vstupe do politiky som začala uvažovať už dávnejšie, rozhodla som sa vstúpiť do nej koncom roka 2017. Ako advokátka som nemala veľkú šancu zmeniť situáciu v spoločnosti. Prečo som sa nakoniec rozhodla kandidovať aj na post prezidentky? Súviselo to so situáciou, ktorá sa stala minulý rok vo februári – vražda novinára a jeho snúbenice. Všimla som si, že spoločnosť začala riešiť spravodlivosť stretávaním sa na námestiach po rôznych kútoch Slovenska pod záštitou iniciatívy – Za slušné Slovensko. Myslím si, že náš štát nemôže fungovať, ak spravodlivosť chýba. Spravodlivosťou nemyslím právo ako také, ale i sociálny a ekonomický systém. Ako aj prírodný systém. Všade musí byť rovnováha. Tieto oblasti chcem riešiť.

Aké právomoci by ste mali ako prezidentka? Vieme, že prezident nemá toľko právomocí meniť zákony ako vláda. Nás nepočujúcich však najviac trápi hlavne situácia v školstve. Chýba nám veľa vecí, ktoré je potrebné riešiť, napríklad vzdelávanie tlmočníkov posunkového jazyka. Ako jediný štát zo susedných krajín nemáme zabezpečené takéto vzdelávanie pre tlmočníkov. Tiež aj nepočujúce deti v školách nemajú zabezpečený prístup k vzdelávaniu pre nich v zrozumiteľnom jazyku, posunkovom jazyku. Máme ešte veľa ďalších problémov, ktoré doteraz nie sú vyriešené. Ako by ste mohli ako prezidentka túto situáciu riešiť?

Je pravda, že prezident má obmedzené právomoci v oblasti zmeny zákonov, ale prezident má moc hlavne v tom, že ako hlava štátu môže na novú tému poukázať. Aby spoločnosť túto tému riešila. Môj program má tri oblasti, prvou je oblasť spravodlivosti, druhou oblasť životného prostredia a tretia oblasť je tá, že by som chcela byť zástupcou slabších ľudí, ktorí nevedia kričať, napríklad starší ľudia, či deti alebo slobodné matky. Do tretej oblasti patria rovnako aj nepočujúci. Znamená to, že ak vyhrám voľby a stanem sa prezidentkou, naozaj veľmi rada pomôžem nepočujúcim. Budem od Vás potrebovať vedieť čo potrebujete zmeniť, potrebujem poznať vaše názory, čo by ste chceli zmeniť a potom podľa toho pomôžem. Ako som povedala, dôležitá je rovnováha vo všetkých oblastiach života. Ak je u nepočujúcich problém vo vzdelávaní, potom tam nie je rovnováha. Snažila by som sa to odstrániť.

Veľa nepočujúcich mužov sa u nás sťažuje, že nemôže pôsobiť v armáde alebo ako šofér kamiónov a podobne. Naše slovenské zákony to neumožňujú. Pritom v zahraničí je bežné, že nepočujúci je povolaním vojak. Ako prezidentka si to viete predstaviť, aby bol nepočujúci vojak v armáde?

Prezident podľa ústavy naozaj ako hlava štátu riadi armádu, ale zodpovednosť je na generálnom štábe, na odborníkoch. Je to zaujímavý pohľad. V prvom rade treba zistiť informácie, či sa to dá alebo nedá. Keď hovoríte, že v zahraničí sa to dá, tak určite musíme zistiť možnosti u nás. Viac v tejto chvíli povedať neviem. Určite sa musíme spýtať odborníkov, mňa zaujíma prečo sa to u nás nedá tak ako v zahraničí. Vojenská armáda teraz hľadá nových ľudí a bude rozširovať stavy vojakov, takže je to aktuálna otázka.

Momentálne riešime zákon o posunkovom jazyku. Ak by parlament tento nový návrh zákona schválil, budeme veľmi radi, ak ho ako prezidentka tento nový zákon podpíšete. Radi by sme urobili slávnosť pri podpise tohto zákona, kde by boli prítomní nepočujúci. Viete si túto situáciu predstaviť? Bola by to pre nás veľmi dôležitá udalosť.

Je to zaujímavá myšlienka. Môžem povedať, že tretia oblasť, v ktorej chcem zastupovať slabších ľudí, ktorí kričia, ale vláda ich nepočuje, znamená, že môžem cez to poukázať na tých ľudí, ktorí potrebujú podporu od vlády.

Doteraz sme my nepočujúci nikdy nemali príležitosť vidieť napríklad po voľbách prezidenta na inaugurácii, pretože vôbec nie je zabezpečené tlmočenie pre nepočujúcich. Tiež aj novoročné príhovory prezidenta. Boli by sme radi, ak by ste ako prezidentka vedeli zabezpečiť tlmočníkov do posunkového jazyka, pripomínať verejnoprávnym aj súkromným televíziám, aby vysielali dôležité udalosti prezidenta s tlmočníkom. Je to náš slovenský posunkový jazyk, naša komunikácia, chceme rovnosť informácií a ich prístupnosť. Vedeli by ste to pripomenúť verejnosti, aby to nezabudli zabezpečiť?

Úplne s tým súhlasím. V zahraničí, keď som žila v Amerike, som si všimla, že bežné veci ako napríklad prednášky boli na verejnosti automaticky s tlmočníkom posunkového jazyka. Predtým som si myslela, že je to normálne aj na Slovensku. V mojej skupine, ktorá bude po voľbách, uvažujeme, že zabezpečíme tlmočníka do posunkového jazyka. Mám to v pláne, v prípade ak by som vyhrala voľby. Chceme to urobiť, má to význam.

Ak sa u nás stane nepríjemná, vážna udalosť, ako napríklad spomínaná vražda novinára Jána Kuciaka a jeho snúbenice, alebo ak by sa stalo letecké nešťastie a podobne, v živých vstupoch televízií nepočujúci nerozumejú čo sa stalo. Chceme, aby ste ako prezidentka mohli pripomínať, že pri tejto udalosti si majú zabezpečiť tlmočníka do posunkového jazyka. Je to bežné v zahraničí napríklad pri zemetrasení, či tornádach. Vždy je prítomný tlmočník v posunkovom jazyku, ktorý tlmočí vedľa oznámujuceho o vážnej udalosti.

Súhlasím, je veľmi dobré, že sa o tomto rozprávame. Samozrejme, prezident nemá plnú moc zmeniť všetky veci, ale dôležité udalosti musia byť tlmočené do posunkového jazyka. Prezident nemá veľkú moc to zmeniť, ale môžem povedať, že môžeme vyvolať diskusiu. Môžeme byť príkladom, keď budem hovoriť a vedľa mňa bude tlmočiť tlmočník, potom to aj iní môžu robiť rovnako.

Teraz prejdeme ešte k ďalšej vážnej situácii, k zákonu o športe, ktoré tiež riešime. Vo svete fungujú tri olympijské hnutia ako je Olympijský výbor, Paralympijský výbor a Deaflympijský výbor. U nás na Slovensku sa tretia skupina, kde sú nepočujúci športovci úplne ignoruje, vláda nás nechce do zákona o športe zaradiť. Práve v návrhoch zákona sme to pripomienkovali a požiadali sme aj súčasného prezidenta Andreja Kisku, aby tento zákon bez nás nepodpísal. Doteraz máme problémy v rozvoji športu, sme diskriminovaní. Mohli by ste nás ako prezidentka vypočuť? Čo by ste urobili v tomto prípade?

K tejto téme sa neviem vyjadriť. Tento zákon nepoznám, nemôžem ustriehnuť každý zákon, ale čo je samozrejme veľmi dôležité je to, že pred každou zmenou zákona prebieha proces prípravy, každá skupina sa pripravuje a otvára návrh zákona verejnosti. Preto odporúčam túto možnosť, pripojiť sa do skupiny a pripomienkovať zmenu zákona. Myslím, že takto vopred pred prípravou zmeny zákona je dôležité sa zapojiť. Ak vyhrám voľby a budem prezidentkou, tak budem o tom premýšľať. Prezident Kiska je rovnako otvorený k ľudom a ich pripomienkam, osobne určite chcem citlivo rozhodnúť, aby nebol porušený ústavný zákon a nebola prítomná ani diskriminácia. V prípade, ak by bola zmena zákona schválená, tak by som rada s vašou komunitou komunikovala, akú efektivitu táto zmena zákona pre vás má.

Momentálne majú nepočujúci tak trochu chaos ako funguje Európska únia, veria hoaxom, že v nej vládne diktatúra, že práva nepočujúcich sú menšie. Aký je Váš názor o Európskej únii? Má podľa Vás význam, že Slovensko je členom Európskej únie?

Som presvedčená, že členstvo v Európskej únii má pre Slovensko viac benefitov ako strát. Myslím, že Európska únia nám dáva veľkú výhodu v oblasti bezpečnosti, financií a spravodlivosti. Ale to neznamená, že nie sú v Európskej únii problémy, určite by sa tam malo niečo zlešiť. Myslím si, že je teraz vo svete všetko spojené a všetky problémy na Slovensku by sme mali riešiť spoločne. Keď budeme spoločne riešiť s inými európskymi štátmi, môžeme tento problém lepšie vyriešiť, napríklad terorizmus alebo zločiny, ako aj klimatické zmeny. Ak by Slovensko riešilo tieto problémy samé, potom by to bolo oveľa ťažšie.

Nepočujúci majú zlé informácie aj ohľadom americkej investície na Slovensku. Američania chcú investovať viac ako 100 miliónov eur na opravu našich dvoch letísk. Boli pri tom uvádzané rôzne dôvody, že Američania nás chcú ovládnuť a podobne. Väčšina nepočujúcich je s touto situáciou nespokojná. Myslíte si, že majú správne informácie alebo sú to nepresné informácie?

Mám teraz úplne rovnaký názor s Ministerstvom zahraničných vecí. Nesúhlasím s názorom Ministerstva obrany, ktoré hovorí, že americké vojsko nás chce ovládnuť a preto rokovanie s nimi zastavili. Je dôležité povedať, že USA ponúka rovnako finančnú pomoc aj iným štátom, napríklad pre Maďarsko a oni to prijali. Podľa mňa by rozhovory Slovenska s USA mali pokračovať, lebo vďaka investícii sa zvýši úroveň letísk. Určite by sa tu nemali založiť vojenské základne, to nie. Podľa toho ako to sledujem to nehrozí, s týmto by som určite nesúhlasila.

Posledná otázka súvisí s komunitou nepočujúcich a náboženskou skupinou. Aj v komunite nepočujúcich sú ľudia, ktorí patria aj do LGTB skupiny. Aký je váš názor na LGTB skupinu, či sa môžu rovnaké pohlavia sobášiť, adoptovať si deti, či dediť majetok? Tiež máme silných kresťanov, ktorí s tým nesúhlasia. Čo si o tom myslíte?

Môj názor je taký, že manželstvo je podľa ústavy zväzkom medzi mužom a ženy. Viem si predstaviť aj medzi rovnakými pohlaviami ako je muž a muž, alebo žena a žena, že môžeme vytvoriť pre nich možnosti alebo dať im právo, aby mali viac právnej istoty. V iných štátoch Európskej únie majú títo ľudia možnosť dediť, alebo otvoriť lekársku správu partnera, či partnerky. V poslednom čase narastajú názory proti LGTB skupine. Myslím si, že je dôležitá rovnováha. Malo by tam byť aspoň vzájomné rešpektovanie oboch skupín. Tiež je táto téma veľmi citlivá, preto je dôležité o tom diskutovať. Toto je len môj názor, keď sa média na to pýtajú. Ale nie je to v mojom volebnom programe. Je to len môj osobný názor. Na to, aby sa zmenil názor spoločnosti je potrebná diskusia. Tiež s tým musí spoločnosť súhlasiť.

A na záver, čo by ste chceli nepočujúcim odkázať?

Ďakujem, že sa nepočujúci o voľby zaujímate a iniciovali ste rozhovor. Úprimne som trošku smutná, že vo volebnej kampani sme nestihli zabezpečiť tlmočníka posunkového jazyka, je to pre všetkých škoda. Po tomto rozhovore je veľká šanca, aby sme zabezpečovali tlmočenie pre nepočujúcich. Chcem sa tiež poďakovať aj vám, že ako zástupca nepočujúcich chcete zapájať nepočujúcich do oblasti politiky.

Po tomto rozhovore, o pár dní Zuzana Čaputová vyhrala prezidentské voľby. Funkcie prezidentky sa ujme 15. júna 2019. Gratulujeme jej a želáme jej veľa úspechov, nech sa jej darí byť prezidentkou pre všetkých ľudí v našej krajine, na Slovensku.

Rozhovor: Slovenský zväz nepočujúcich **Text:** K. Zudorová-Jalčová

Zdroj a foto: facebook.com/szn, wikipedia.sk, https://aprilmagazin.curaprox.com

PROFESIA DAYS 2019

6. a 7. marca 2019 sa konal Profesia Days, čo je už každoročne najznámejší veľtrh práce pre uchádzačov o zamestnanie na Slovensku. Organizátorom tohto podujatia bola Profesia, spol.s r.o. Už zopár rokov sa tu objavuje aj informačný stánok pre nepočujúcich, väčšinou za stolom sedí člen výboru pre občanov so zdravotným postihnutím, ktorí ovláda slovenský posunkový jazyk. Tentoraz tam bol *Jaro Cehlárik*, a vrelo vítal nepočujúcich, ktorí hľadajú prácu, mali problém zamestnať sa, alebo mali problém vyplniť formuláre do nového zamestnania o ktoré majú záujem, či vyplniť životopis alebo napísať motivačný list. Väčšina nepočujúcich pripomienkuje, že zamestnávatelia ich nechcú zobrať kvôli jazykovým bariéram. Stáva sa však aj to, že keď vopred povie nepočujúci že nepočuje, člen firmy už snaží vycúvať z komunikácie. Takéto prípady privádzajú nepočujúcich do rozpakov, a vedie to neraz potom k problémom sa ďalšie zamestnanie uchádzať, z dôvodu predošlého neúspechu.

Neostáva nám nič iné, ako šíriť osvetu, nielen počujúcim ale aj nepočujúcim pri ovládaní komunikačných pravidiel a etiky počujúcich zamestnávateľov a naopak, korektne informovať zamestnávateľov o svete ticha.

Text: A. Hefty **Foto**: J. Cehlárik

ROZHOVOR S JURAJOM HOLÉCZYM: HERBALIFE – ZDRAVÁ VYŽÍVA

Čo bolo tvojou motiváciou pre založenie uzavretej skupiny na Facebooku s názvom Herbalife?

Dôvodom bolo šírenie informácií o zdravom životnom štýle, ku ktorým sa nepocujuci bežne nedostanú, prípadne dané informácie nie sú plnohodnotné. Takto majú možnosť prístupu k skupine pre mojich klientov a členov.

Predstav prosím stručne Herbalife? Ako funguje? Čo to vlastne je?

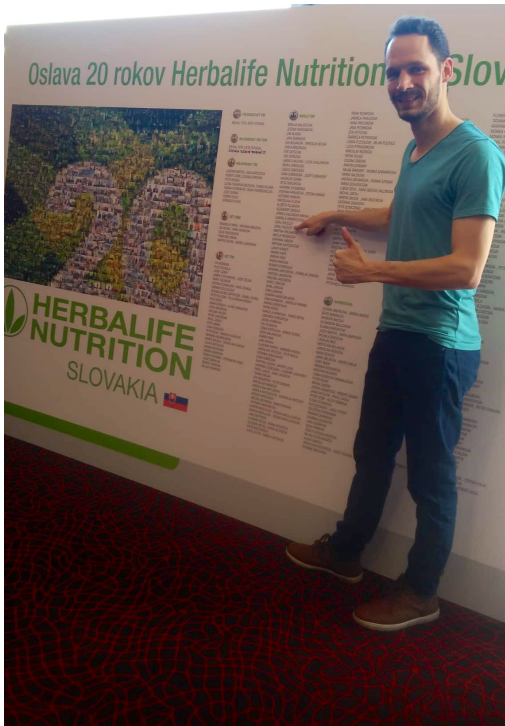
Herbalife je celosvetová firma priameho predaja, ktorá funguje už od 1980, a pôsobí už viac ako v 90 krajinách.

Filozofiou Herbalife je zdravý aktívny životný štýl, zmeniť ľudom život. Pod pojmom „zdravý aktívny životný štýl" znamená mať pravidelne vyvážené stravovanie, dostatočný pitný režim, dostatočný pohyb, zdravý spánok a mať vášeň do života.

Aká je výhoda pre Nepočujúcich pri objednávke produktov Herbalife? Je to nejaký zázrak, ktorý pomáha zlepšiť zdravie Nepočujúcich?

Veľkou výhodou pri objednávke produktov Herbalife cezo mňa je nielen kúpa produktov, ale najmä plnohodnotná komunikácia.

Produkty nie sú zázračné, sú formulované ako výživné súčasti bežného jedálnička, a obsahujú kvalitné suroviny. No základom je mať správne návyky, dostatok spánku, pravidelné stravovanie, dostatočný pitný režim a pod. Práve tomu sa ako výživový kouč venujem, pomocou osvojenia si správnych zvykov sa zdravie automaticky zlepšuje. Produkty tomu dopomáhajú, no bez správnych zvykov zázrak neurobia.



Ktoré produkty sú podľa Teba najviac obľúbené? Prosím aj vysvetli prečo si to myslíš.
Najobľúbenejšie produkty sú základné produkty – Kokteil Formula 1, Aloe koncentrát a bylinný čaj. Kokteil obsahuje 25 rôznych vitamínov a minerálov, čo ľudské telo potrebuje každý jeden deň a zabezpečuje výživné a rýchle raňajky, kým aloe pomáha prečistiť organizmus a bylinný čaj zabezpečuje pitný režim a zároveň dodáva energiu pomocou prírodného kofeínu. Ja napríklad vďaka týmto základným produktom už nemám ani jeden zdravotný problém, a zároveň už viac ako 2 roky som nebol chorý. V minulosti som vždy ochorel v peľovej sezóne – silná alergia.

Oceňujú Nepočujúci Tvoje skúsenosti ohľadne poradenstva a pochvaľujú si výrobky z Herbalifu?
Áno, sú spokojní a väčšinou mi ďakujú osobne alebo cez soc. siete - súkromné správy.

Plánuješ usporiadať prednášku o Herbalife pre Nepočujúcich? Ak áno kde a kedy?
Áno, plánujem robiť prednášku pre nepočujúcich na Slovensku, ale momentálne nemám presne info kde a kedy. Budem Vás informovať na vašej FB stránke OZ Myslím.

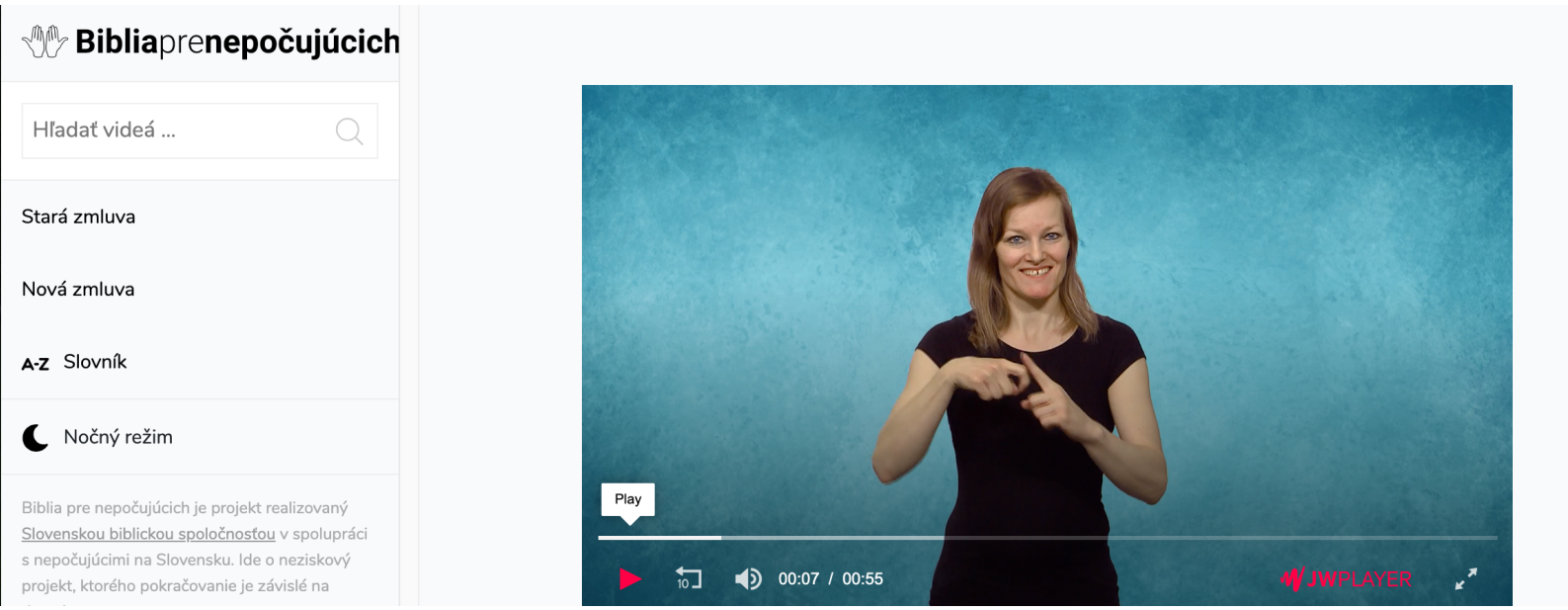
Myslíš si, že aj vďaka Herbalifu sa viac Nepočujúci zamýšľajú, resp. zaujímajú o zdravý životný štýl? Myslím to tak, že aj vďaka Tvojim radám sa šíri osveta? Cítiš to tak?
Nemyslím si, že je to vďaka firme Herbalife, všetko závisí od dotyčného človeka, ktoré rozširuje informácie, rady a filozofie zdravého aktívneho životného štýlu. Pre nepočujúcich je potrebné mať informácie v posunkovom jazyku – pre nich je to materinský jazyk. Vždy ma to poteší, keď sa nepočujúci zaujímajú o zdravý životný štýl, zároveň chce zmeniť ich život. Je to úžasný pocit, na nezaplatenie.

Čo by si odkázal naším čitateľom Myslímoviniek.
Mať a žiť zdravý aktívny životný štýl, pretože zdravie máme len jedno, treba si ho vážiť a milovať svoj život.
Ak chcete žiť zdravý životný štýl alebo chcete mať lepšie zdravie, kontaktujte ma, prosím, cez FB: Juraj Holéczy.

Rozhovor pripravil: T. Slezák **Foto:** Archív J. Holéczy

BIBLIA PRE NEPOČUJÚCICH UŽ MÁ VLASTNÚ WEBOVÚ STRÁNKU

Slovenská biblická spoločnosť zverejnila v polovici apríla 2019 ďalšie časti Biblie pre Nepočujúcich v druhej fáze projektu (apríl 2018 – apríl 2019). V tomto roku pribudla nová samostatná webová stránka **www.bibliaprenepocujucich.sk** Počas celého projektu sme stihli niekoľko videonahrávok.



Budeme pokračovať v tretej fáze projektu (apríl 2019 – apríl 2020), kedy pribudne v Biblii pre Nepočujúcich ďalších desať videonahrávok – päť z Novej zmluvy a päť zo Starej zmluvy.

Prvú a druhú fázu projektu celú dobu koordinovala Katarína Bošková, ktorá neskôr skončila prácu s nami a my srdečne ďakujeme za vynikajúcu spoluprácu. V tretej fáze projektu bude koordinovať Pavel Vilhan a sme radi, že budeme naďalej spolupracovať na zaujímavom projekte pre komunitu nepočujúcich.

Na konci októbra 2019 niektorí z tímu pôjdu do Estónska na veľké spoločné stretnutie prekladu Biblie pre nepočujúcich, kde si budeme môcť vymeniť informácie a skúsenosti. Podrobnejšie informácie prinesieme v nasledujúcich číslach Myslímovinky.

Text: M. Hefty **Foto**: Slovensko biblická spoločnosť

NOVÉ ROZPRÁVKY V SPJ NA WEBOVEJ STRÁNKE DEAFSTUDIO

Občianske združenie Deafstudio už dlhodobo plánovalo zrealizovať projekt pre deti v slovenskom posunkovom jazyku. Myslíme si, že je ideálne zamerať sa na rozprávky, pretože výborne rozširujú slovnú zásobu, špecifické posunky a vyjadrenie sa v klasifikátoroch. Naším zámerom je teda rozšírenie ponuky video rozprávok v slovenskom posunkovom jazyku. Naším cieľom je pomôcť v oblasti vzdelávania nepočujúcich detí, aby mali možnosť vzdelávať sa v materinskom jazyku – v slovenskom posunkovom jazyku, aby si vybudovali vzťah ku čítaniu kníh, a tým pádom aj pomôcť deťom podporiť čítanie s porozumením.

Výhodou tohto projektu je jeho dlhodobý prínos, lebo nová generácia nepočujúcich detí si taktiež bude môcť pozrieť tieto rozprávky. Je to dobrá metodická pomôcka pre pedagógov aj pre rodičov, ktorý sa zaujímajú o slovenský posunkový jazyk.

Zoznam rozprávok ako aj videoklipy nájdete na **http://deafstudio.net/pre-deti/**.

Text: A. Hefty **Foto**: Deafstudio

STRETNUTIE ODBORNÝCH GARANTOV V PROGRAME ON-LINE TLMOČNÍK

Po zhode s výberom uchádzača na pozíciu on-lineho tlmočníka sme sa spoločne s odbornými garantmi a s manažérkou projektu dohodli na spoločne stretnutie a termín padol na **29.-31.03.2019** v Banskej Bystrice. Tak sme sa teda všetci v piatok zišli v Banskej Bystrici a ubytovaní sme boli v hotely Arcade. Stretnutie sme začali výborným obedom. N stretnutie prišli nielen odborní garanti, ale aj tlmočnícky z online linky, psychológ a manažérka projektu. Nesmeli chýbať samozrejme zabezpečení tlmočníci do slovenského posunkového jazyka a to Barbara Randúšková a Maroš Sovák. Na úvode sme mali zoznámenie, išlo o predstavenie každého z nás, kto som, odkiaľ pochádzam, čo je mojou prácou, a vyjadriť nejaké svoje vlastné názory a postrehy. Bol predstavený aj Telekom, ako prebieha online tlmočník, inklúzia, predstavenie tlmočníkov a garantov projektu. Po zoznámení sme mali úvodnú aktivitu, kde sa nám predstavil aj psychológ Marek Madro a po tom nasledovala prednáška od prof. Dariny Tarcsiovej na tému *„Tlmočenie pre Nepočujúcich*". Po prednáške prezentovali Roman Vojtechovský a Michal Hefty odozvy na online tlmočníka zo strany nepočujúcich užívateľov. Pozreli sme na to spoločne koľko nepočujúcich reagovalo na hodnotenie, aké mali nápady a návrhy na zlepšenie služby a podobne.

Súčasne prebiehalo aj zaškolovanie nových online tlmočníčok staršími skúsenejšími, ktoré im vysvetlili ako služba funguje aj po technickej stránke. Ani po večeri sme sa nestihli nudiť, bol pripravení program Balitóvske skupiny riešenia kazuistík a teambuilding pod vedením psychológa.

Na druhý deň po raňajkách sme boli na 2. kole prezidentských volieb v Banskej Bystrici. Po voľbách sme pokračovali Balitovskými skupinami a potom prebehla supervízia a diskutovali sme o konkrétnych prípadoch na online linke, teda tieto poznámky mali hlavne naši tlmočníci. Po supervízii sme si dali obed a pokračovali sme prednáškou na tému transformácia online tlmočníkov, ktorú prezentoval p. riaditeľ Nadácie Pontis Pavel Hrica. Po voľnej diskusií nasledoval workshop na tému *„Štandardy pre zjednotenie online tlmočenia*", ktorý navrhoval p. Hric. Riešili sme hlavne štandardy súvisiace s koncepčnými doplnkami, spoločne sme sa zhodli, doplnili a vymenili si názory, aby bolo všetko správne a upravené pre online tlmočníkov. Po prestávke nám prednášal p. Roman Vojtechovský na tému Gramatika – syntax Slovenského posunkového jazyka. Táto prednáška bola pre mňa veľmi obohacujúca a zaujímavá. Po večeri sme ale ešte neskončili, zase sme mali ďalšiu prednášku na tému *„Vzdelávanie online tlmočníkov*". V nej sme zhrnuli návrhy a nápady čo sme mali a potom sme diskutovali a pripomienkovali tému pod vedením prof. Dariny Tarcsiovej a p. Michala Heftyho. Sobota bola veľmi vyčerpávajúca, od rána do večera sme počúvali názory a pripomienky, ale naozaj sme sa toho veľa dozvedeli. Po skončení prednášok sme mali voľno, každý išiel prechádzať von na čerstvý vzduch, a iní si sadli a debatovali o voľnej téme. O polnoci sme čakali na výsledok prezidentských volieb a vyhrala prvá dáma v histórii a to Zuzana Čaputová. Boli sme spokojní a s dobrou náladou sme išli spať. V nedeľu ráno sme mali k dispozícii raňajky a potom sme mali záverečnú skupinovú supervíziu pod vedením psychológa Mareka Madra. Po obede sme sa rozlúčili a s plnou hlavou nových informácii sme vycestovali do Bratislavy 😁 Chcel by som sa srdečne poďakovať celému tímu za spoluprácu a aj tlmočníkom SPJ za tlmočenie počas celých dní 😁 Ďakujeme.

Text: T. Slezák **Zdroj:** onlinetlmocnik.sk

V AMERICKOM SERIÁLI STANICA 19 SI ZAHRÁ AJ NEPOČUJÚCI HEREC NYLE DI MARCO

V americkom televíznom seriáli **Stanica 19** sa objaví slávny nepočujúci model a herec *Nyle DiMarco*. Originálny názov seriálu je: **Station 19**. Akčný aj romantický seriál zobrazuje príbehy členov tímu hasičskej stanice č.19 v americkom meste Seattle. Ukazuje súkromný i profesionálny život odvážnych hasičov, od kapitána až po nováčikov, ktorí denne riskujú svoje životy pre záchranu iných ľudí. V tretej sérii si zahrá aj nepočujúci *Nyle DiMarco* v úlohe Dylana - nepočujúceho odvážneho a talentovaného hasiča. Spoločne s ním sa v seriáli objaví aj slávny herec *Patrick Duffy*, známy zo seriálu Dallas z roku 1978.

Kto je Nyle DiMarco

Nyle DiMarco je vo svete nepočujúcich veľmi populárny. Narodil sa 8. mája 1989 v New Yourku. Má brata, ktorý je jeho dvojča a staršieho brata. Pochádza z veľkej multigeneračnej rodiny nepočujúcich. Jeho rodina má vyše dvadsaťpäť nepočujúcich členov. To znamená, že jeho bratia, rodičia, starí rodičia a prarodičia sú všetci nepočujúci. Vyrastal v Marylande, kde navštevoval Marylandskú školu pre nepočujúcich. V štúdiu pokračoval na vysokej škole na Gallaudetovej univerzite vo Washingtone so zameraním na matematiku a ukončil ju v roku 2013. V tom istom

roku si zahral v niekoľkých filmových seriáloch, z ktorých najznámejší je seriál Switched at Birth, v slovenskom preklade Zámena pri narodení. Seriál je o dvoch dievčatách, jedna je počujúca a druhá nepočujúca, ktoré zistia, že boli pri narodení vymenené. V roku 2015 vyhral ako prvý nepočujúci v histórií v populárnej televíznej šou Next Top Model, v slovenskom preklade Amerika hľadá topmodela. V roku 2016 vyhral tanečnú súťaž Dancing with the Stars, v slovenskom preklade Tanec s hviezdami. V súťaži *DiMarco* tancoval s profesionálnou tanečníčkou *Petou Murgatroyd*. Spolu s ostatnými pármi tancovali každý týždeň a diváci potom hlasovali, kto ich najviac očaril. DiMarco sa dostal až do finále a vyhral šou. Jeho rodným jazykom je americký posunkový jazyk - ASL a plynule používa angličtinu písomne.

Verí, že má šťastie, že vyrastal v rodine nepočujúcich, ktorá vedela ako vychovávať nepočujúce dieťa a dala mu jeho identitu a hrdosť, aby uspel v živote. Založil nadáciu a usiluje sa zlepšiť život nepočujúcich detí vo svete, pretože viac ako 75 % rodičov neovláda posunkový jazyk, aby dokázali komunikovať so svojím nepočujúcim dieťaťom. Presadzuje sa za práva nepočujúcich.

Text: K. Zudorová-Jalčová **Foto:** https://i.ytimg.com, Nyledimarco.com
Zdroj: Nyledimarco.com, Wikipedia.com, CSFD.cz, Etonline.com

VÝSLEDOK VÝBEROVÉHO KONANIA NA POZÍCIU ON-LINE TLMOČNÍK

V predchádzajúcom článku som vám sľúbil, že vám predstavím koho sme vybrali z uchádzačov na pozíciu on-line tlmočník. Dostali sme neľahkú úlohu vybrať tlmočníkov/ náhradníkov na pozíciu online tlmočník, čo ale skutočne bolo veľmi ťažké. Pýtate sa prečo? Na konkurz sa prihlásilo neuveriteľný počet adeptov na túto pozíciu, 19. Časom, ale počet klesol, niektorí si to rozmysleli na poslednú chvíľu a konečný počet uchádzačov bol teda 6.

Dostali sme inštrukcie a zoznam mien a úlohy, ktoré majú uchádzači splniť. Tieto úlohy sme si následne doma preštudovali a hodnotili sme v rozmedzí 0 až 10 bodov, potom sme spoločne rozhodli podľa toho kto mal najvyšší počet bodov. Úlohy boli nasledovné, základ bol samostatný prejav, predstaviť sa, stručne povedať aká bola motivácia pre túto prácu, nasledovalo tlmočenie textu z obrazovky monitoru. Ďalšia úloha pozostávala z posluchu, teda bola pustená audio nahrávka a uchádzači mali simultánne tlmočiť do slovenského posunkového jazyka (SPJ), posledná časť bol preklad zo slovenského posunkového jazyka do slovenského jazyka.

Hodnotili sme my, odborní garanti, počujúci – p. *Darina Tarcsiová*, p. *Mária Košútová*, a p. *Anna Šmehilová* a nepočujúci garanti p. *Roman Vojtechovský*, p. *Michal Hefty* a p. *Tomáš Slezák*. Konkurz prebehol 15.3. 2019 na Zelinarskej 2, v Bratislave, kde sídli Nadácia Pontis. Nechýbala tam ani koordinátorka *Evka Mikolajczyková* a *Dominika Horňáková*.

Nasledovalo hodnotenie, spoločne sme riešili a zdôvodňovali koho a prečo nevyberáme a koho a prečo vyberáme, samozrejme na základe získaných bodov, kto získal najviac postúpil a druhy je ako náhradník. Nakoniec sme sa zhodli na jednom mene a dokonca je to muž, pochádzajúci z Nitry, *Stanislav Morávek* a následne sme vybrali aj náhradníčku *Eriku Kúdelovú* z Prievidze.

Srdečne obom blahoželám a prajem veľa síl v práci on-line tlmočníka!

Text: T. Slezák **Foto:** onlinetlmocnik.sk

HUMOR NEPOČUJÚCICH “DIVÉ HUSI”

Nepočujúci muž sa díva so svojim počujúcim priateľom na letiaci kŕdeľ divých husí. Ten nepočujúci posunkuje

počujúcemu mužovi: „Tie husi povedali, že za týždeň budú na juhu.“ „Ako ich môžeš počuť, veď ich nepočujem ani ja,“

diví sa počujúci kamarát. „Nezabudni, že ja na rozdiel od teba viem odzerať.“

Zdroj: DVD “Humor Nepočujúcich”

JANA ŽITŇANSKÁ, poslankyňa Európskeho parlamentu
EFFETA - Stredisko sv. Františka Saleského
Vás pozývajú na odborný okrúhly stôl na tému

OPTIMALIZÁCIA PROCESU POSKYTOVANIA TLMOČNÍCKEJ SLUŽBY NA SLOVENSKU

ŠTVRTOK | 16. MÁJ 2019 | 08:45 - 14:00 | IKEP, PALISÁDY 29, BRATISLAVA

Odborný okrúhly stôl je určený pre pozvaných hostí.
Svoju účasť potvrďte najneskôr do 8. 5. 2019 na email effeta.evs@gmail.com

Tento projekt je podporený z Európskeho sociálneho fondu.

Operačný program Efektívna verejná správa | Európska únia Európsky sociálny fond | EFFETA | JANA ŽITŇANSKÁ Poslankyňa Európskeho parlamentu | EKR Skupina Európskych konzervatívcov a reformistov | NADAČNÝ FOND TELEKOM | nadácia pontis

Profesia Days 2019

© 2019, Myslím - centrum kultúry Nepočujúcich